

Функционирование устойчивой модели <X от слова Y> в современном интернет-пространстве

Ю. С. Локалина

Санкт-Петербургский государственный университет

lokalina13@mail.ru

Аннотация

В работе рассматриваются особенности функционирования устойчивой модели <X от слова Y>, которая способствует появлению в языке таких конструкций, как <от слова совсем>, <от слова вообще> и под. Такие фразеологизированные выражения произошли от свободного сочетания *от слова*, которое обычно употребляется как отсылка к этимологии слова. Компоненты, выступающие в роли такой «отсылки» (*совсем*, *вообще* и др.), являются усилительными единицами, так называемыми интенсификаторами.

Это достаточно новое в языке явление порождает омонимию в поисковых сервисах: появляется большое количество вариантов с ключевым сочетанием *от слова*: как отсылка к этимологии, так и другие случаи (конструкции, свойственные разговорной речи).

В результате проведённого исследования были выявлены пунктуационные, синтаксические и др. особенности употребления конструкции <от слова совсем>; проанализированы подобные конструкции, построенные по модели <X от слова Y>. Эта модель функционирует настолько свободно, что на месте X и Y могут стоять любые части речи, из-за чего поисковый запрос «от слова» «выдаёт» большое количество употреблений с чем-либо, однако не ищет случаи с использованием графики и кавычек. Кроме этого, на основе собранных данных была построена шкала интенсификации, которая собрала все возможные варианты использования конструкции в Интернете. Полученные результаты могут быть использованы в дальнейших исследованиях, связанных с интенсифицирующими конструкциями, языковыми корпусами и поисковыми сервисами.

Ключевые слова: типические конструкции, устойчивая модель, интенсификатор, омонимия, конструкция

Библиографическая ссылка: Локалина Ю. С. Функционирование устойчивой модели <X от слова Y> в современном интернет-пространстве // Компьютерная лингвистика и вычислительные онтологии. Выпуск 7 (Труды XXVI Международной объединённой научной конференции «Интернет и современное общество», IMS-2023, Санкт-Петербург, 26–28 июня 2023 г. Сборник научных статей). — СПб: Университет ИТМО, 2023. С. 32–41. DOI: 10.17586/2541-9781-2023-7-32-41

Особенностью современной разговорной речи является тенденция к гиперболизации. На это обратила внимание ещё А. Вежицкая, которая отметила, что гиперболизованность русской речи как средство «выражения любых оценок, как положительных, так и отрицательных» [1, с. 84], является яркой чертой современного языка, использующего интенсифицирующие средства. Действительно, часто в разговорной речи носителей языка, в рекламе, в Интернете и в других источниках можно услышать такие словосочетания, как *суперпитательный батончик*, *грандиозный скандал* и т. п.

Анализ этого явления позволяет говорить о вхождении в активную лексику носителей языка целого ряда особых единиц — интенсификаторов. Интенсификаторами могут быть как отдельные слова, так и конструкции, которые и являются объектом внимания в настоящем исследовании.

В последнее время в русском языке появилось множество конструкций типа *<от слова совсем>*, *<от слова вообще>* и т. п. Причиной их появления как раз и служит тенденция к интенсификации.

По мнению П. А. Леканта, под интенсификацией понимается ряд функционально-семантических операций, включающих подчёркивание (акцентирование), усиление, полноту, градацию (обычно высокую её степень), обобщение и оценку [2, с. 58]. Лексические и фразеологизированные интенсификаторы — это языковые единицы, план содержания которых включает вышеупомянутые функционально-семантические операции. Ср., например, исследование функционирования интенсификатора *самый* в русской устной речи [3], а также специальную работу о семантической типологии интенсификаторов в русском языке [4].

Ещё одной причиной появления подобных конструкций является существование в русском языке такой устойчивой модели, как *<X от слова Y>*. Она выполняет функцию объяснения и верификации (путём апелляции к источнику). Это характерно для научного дискурса, для отсылок к этимологическому источнику. Однако данная конструкция стала развиваться и по другому направлению, в результате чего в языке появились такие употребления [5, с. 74]:

- *«Успех» от слова «успеть»;*
- *Обожаю снимать красивых женщин, от слова «женственность»;*
- *Возможности подключить безлимитный НЕТ, от слова НИКАКОЙ <...>.*

По этим примерам можно судить, что рассматриваемая конструкция имеет как отрицательную, так и положительную коннотацию. Кроме того, она «допускает использование слов, которые вряд ли возможны в одной предикативной конструкции» [5, с. 74]:

- *Идя в кино (к слову, зал был полон от слова «целиком»), я не знала, что это лишь одна из частей;*
- *Твоё мнение интересно от слова нисколько.*

Интересно, что такие «креативные» конструкции переняли черты, особенности конструкции, положившей им начало, — *от слова совсем*.

Такое развитие и «успех» конструкции *<X от слова Y>* можно объяснить системой языка, в которой в принципе возможна реализация типических конструкций.

Возможность функционирования в языке типических конструкций на основе устойчивой модели *<X от слова Y>* стала, в числе прочего, причиной появления омонимии в поисковых сервисах: Google и Яндекс.

Ввод в поисковую строку Google, Яндекс «от слова» предлагает, кроме сайтов с отсылками к конструкциям *<от слова совсем>* и *<от слова вообще>*, сайты с объяснением этимологии слов *совсем*, *вообще*. Яндекс [6] «советует» определить значение предлога *от*. Кроме этого, поисковый сервис понимает *от слова* как предлог с существительным во множественном числе и предлагает найти слова с предлогом *от*.

Только поиск по подкорпусам Национального корпуса русского языка (НКРЯ) показывает разные употребления: в основном подкорпусе предлагаются варианты с этимологией, а подкорпус «Социальные сети» предлагает контексты использования конструкций *<от слова совсем>* и *<от слова вообще>*.

Важно, что одна из этих конструкций (*<от слова совсем>*) вошла в речь носителей языка примерно 17 лет назад. По мнению С. С. Белоусова, первое её употребление зафиксировано в 2005 году [5, с. 72-77].

Анализ таких единиц позволяет заметить, что наибольшую известность приобрела конструкция *<от слова совсем>*, а все остальные являются только производными от неё. Это могут подтвердить данные сайта Trends.google.ru [7] (см. рис. 1).

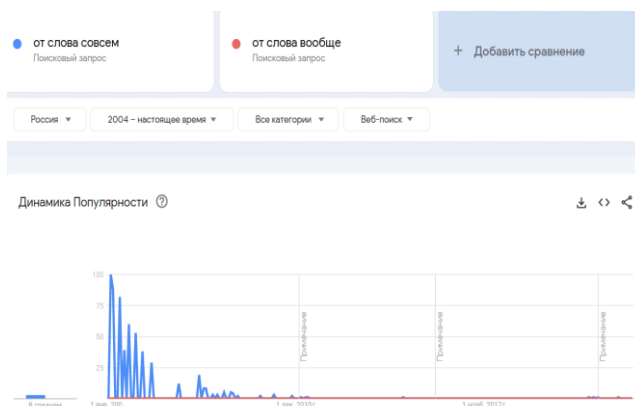


Рис. 1. Популярность конструкции *<от слова совсем>*

На рисунке 1 в сравнении показана популярность двух конструкций, одна из которых (*<от слова совсем>*) имеет гораздо больше запросов, чем другая (*<от слова вообще>*).

Исследование конструкции *<от слова совсем>* показало, что есть члены предложения, которые активно взаимодействуют с ней. По результатам анализа собранного материала, данная конструкция чаще всего усиливает сказуемое, выраженное глаголом (*Кадры с фронтальным светом не получают от слова «совсем»*). Далее результаты разнятся. «Второе место» занимают обстоятельства меры и степени (*Они абсолютно чёрствые, от слова совсем*), а также наиболее редкие случаи — существительные и прилагательные, выступающие в роли сказуемого (*Он хорошенький от слова совсем*).

На основе таких результатов можно сделать вывод: сказуемые, выраженные глаголами, наиболее часто поддаются интенсификации (уточним, что функция конструкции *<от слова совсем>* в предложении — обстоятельство меры и степени); все остальные случаи — вариации, связанные с данной конструкцией. Это можно представить так: X — сказуемое, Y — *<от слова совсем>*. В связи с этим можно обозначить схематично как XY и другие варианты — ZY, QY и т. д., где первые буквы — объект усиления. Можно встретить также их сочетания: XZY, XQY и т. д. Приведём примеры:

- Ты же **никогда не могла бегать** #отсловасовсем;
- Взрослых **не уважает вообще**, ну просто, **от слова совсем**;
- **Его не приходило вообще**, от слова совсем. Просто от слова совсем;
- Тут мне уже **ничего не хотелось**, от слова «СОВСЕМ».

Нередко в одном предложении встречаются и наречие, и сказуемое, взаимодействующие с конструкцией. Чтобы узнать, семантику сказуемого или наречия хотят усилить носители языка, был проведён опрос. В процессе его разработки было решено строить его следующим образом: от более очевидных и простых случаев — к более сложным (спорным).

Среди 40 респондентов, носителей языка, большая часть — женщины (82,5 %), остальные — мужчины (17,5 %). По возрасту респонденты распределились следующим образом:

- до 20 лет: 45 %;
- 21-30 лет: 40 %;
- 31-45 лет: 12,5 %;
- 46 и более: 2,5 %.

Важно, что не все респонденты имеют филологическое образование, а именно 52,5 %, остальные — 47,5 %, т. е. в этом отношении участники опроса разделились примерно пополам.

Как показал опрос, 62,5 % респондентов знают о существовании конструкции *от слова совсем*, а 37,5 % — нет. Это хорошие показатели, результатом которых стало большое количество разных мнений.

Источниками, откуда респонденты узнали об исследуемой конструкции, были Интернет и друзья/знакомые (см. рис. 2).

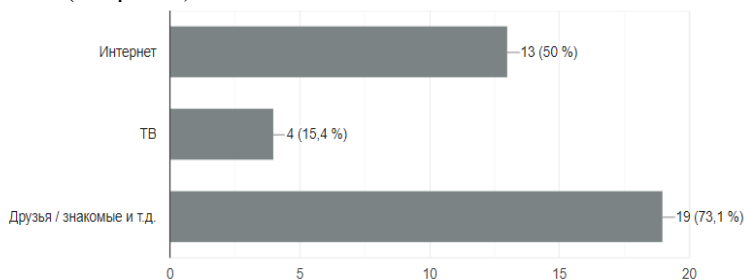


Рис. 2. Источник информации о конструкции

Любопытно, что, несмотря на популярность исследуемой конструкции, используют её все же далеко не все носители языка. На вопрос «Используете ли Вы конструкцию или хештег?» были даны следующие ответы (см. рис. 3).

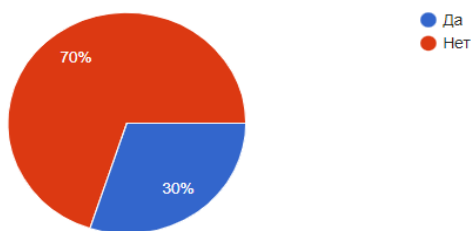


Рис. 3. Частота использования конструкции или хештега

Респондентам было предложено 7 контекстов, в которых они должны найти так называемое «определяемое слово», к которому относится конструкция *от слова совсем*.

Результаты распределились следующим образом:

1) *На пляже отсутствуют лежаки #отСловаСовсем.*

В первом контексте респонденты определили «главным словом» сказуемое. Это самый простой и очевидный случай (см. рис. 4).

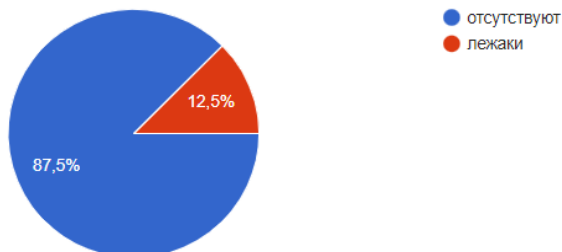


Рис. 4. Первый контекст

2) *Всё работает иначе. #отсловасовсем*

В контексте (2) респонденты «отдали большинство голосов» за наречие *иначе*, т. е. за обстоятельство меры и степени. Этот контекст также можно отнести к наиболее простым и очевидным (см. рис. 5).

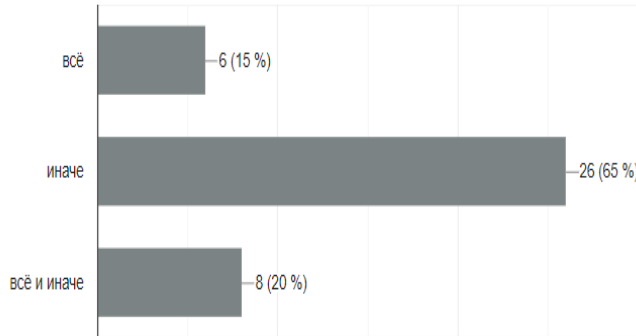


Рис. 5. Второй контекст

3) *Столько вдохновения, когда не получается вообще #отсловасовсем.*

В третьем примере предпочтение почти в равной мере было отдано и сказуемому, и обстоятельству меры и степени. Результаты опроса распределились так, как показано на рис. 6.

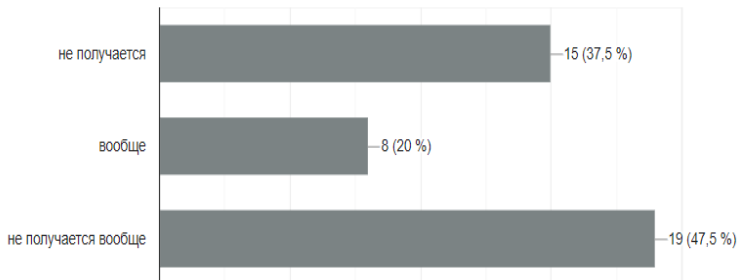


Рис. 6. Третий контекст

4) *Вещи ваще не успевают сноситься, надоест и тем более отработать вложенные в них кровные #отсловасовсем.*

В четвёртом, более сложном, предложении большая часть респондентов «проголосовала» за ряд сказуемых (см. рис. 7).

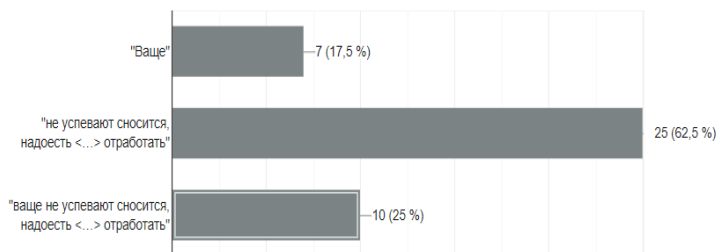


Рис. 7. Четвёртый контекст

5) *Я вообще никак не ориентируюсь в модных брендах от слова совсем.*

В пятом предложении «главным словом» вновь стало сказуемое (см. рис. 8).

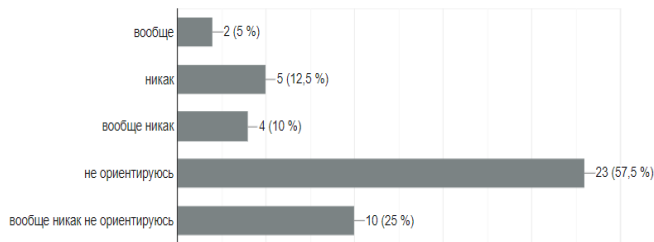


Рис. 8. Пятый контекст

6) *Их в принципе не существует ОтСловаСовсем.*

Шестой контекст показал такие же результаты, как предыдущие два, т. е. «главное слово» здесь — сказуемое (см. рис. 9).

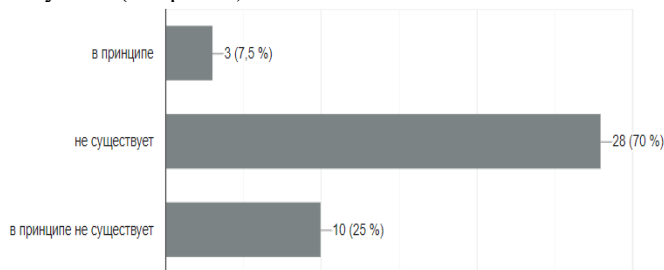


Рис. 9. Шестой контекст

7) *Но никак от слова совсем не заставить меня написать.*

В седьмом предложении носители языка определили «главным» наречие *никак* — обстоятельство меры и степени, однако и сказуемое занимает «лидирующую» позицию (см. рис. 10).

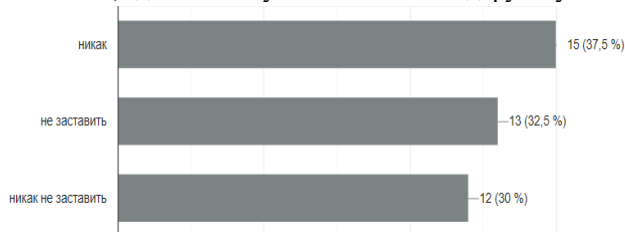


Рис. 10. Седьмой контекст

8) *Её вообще нигде не было от слова совсем.*

В 8-ом предложении мнения респондентов интересно разделились: «лидирует» наречие *нигде*, далее следуют сказуемое и наречие *вообще* в разных вариациях (см. рис. 11).

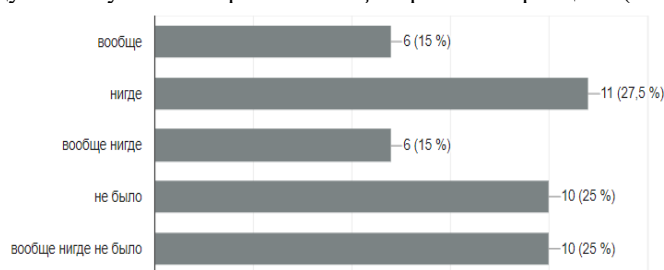


Рис. 11. Восьмой контекст

Полученные данные позволяют сделать ряд выводов. Как уже было сказано, конструкция *от слова совсем* усиливает семантику сказуемого в предложении. Это показал и проведённый опрос. Конечно, в ответах респондентов были и другие варианты, однако они являются достаточно редкими. А так как *от слова совсем* выполняет функцию обстоятельства меры и степени, то усиливает эта конструкция чаще всего сказуемое или обстоятельства меры и степени в предложении, т. е. слова, обозначающие степень проявления действия, состояния или свойства.

Кроме этого, важно отметить, что в материале исследования не было отмечено случаев, когда конструкция и взаимодействующее с ней слово были бы расположены друг от друга на расстоянии более, чем в 2-3 слова. Это можно объяснить тесной связью между интенсификатором, роль которого выполняет *<от слова совсем>*, и усиливаемым словом (сказуемым, обстоятельством меры и степени и т. д.). Они не могут находиться далеко друг от друга, поскольку тогда будет нарушена логика предложения. Приведём примеры:

- *Раньше я не умела отдыхать #ОтСловаСовсем#;*
- *Первые 7 лет своей жизни я ни слова не знала на русском #отсловасовсем;*
- *Ну нет интереса и времени от слова совсем;*
- *Я не спала сегодня от слова «совсем»;*
- *Я не разбираюсь в советской литературе от слова совсем.*

На основе пользовательского подкорпуса, в который вошло 200 контекстов из социальных сетей (Telegram, ВКонтакте, Одноклассники, Живой Журнал) и из Национального корпуса русского языка, была создана шкала интенсификации. Она собрала все возможные случаи употребления конструкции *от слова совсем* (см. рис. 12).

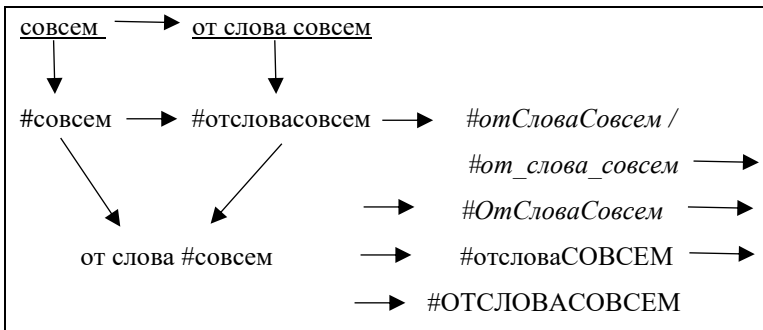


Рис. 12. Шкала интенсификации

Хештеги в схеме расположены согласно результатам опроса респондентов, которые определили, какой из хештегов с разным написанием (строчными или прописными буквами) больше усиливает значение, а какой — меньше. Двадцати респондентам был предложен список хештегов, а также шкала с цифрами от 1 до 6 (по количеству разных хештегов), которые означают степень интенсификации (1 — самое слабое, 6 — самое сильное). Для опроса специально были выбраны студентки филологического факультета в возрасте от 20 до 25 лет, которые являются активными пользователями Интернета и понимают специфику употребления хештегов. Обобщённые результаты проведённого опроса (в виде серии диаграмм) представлены на рис. 13.

Также нужно отметить особенность обособления рассматриваемой конструкции на письме. Носители языка решают эту проблему по-разному, поэтому появились варианты написания с использованием запятой, отделяющей конструкцию от главного предложения:

- *Никакого отёка, от слова совсем;*

с использованием точки, в результате чего образуется парцелляция:

- *Вы знаете, я раньше не умела благодарить. От слова совсем;*

а также встречается и многоточие, интонационно выделяющее конструкцию:

- *Это был потрясающий отдых... от слова совсем.*

Из представленных данных можно сделать вывод, что одного способа обособления конструкции пока не существует.

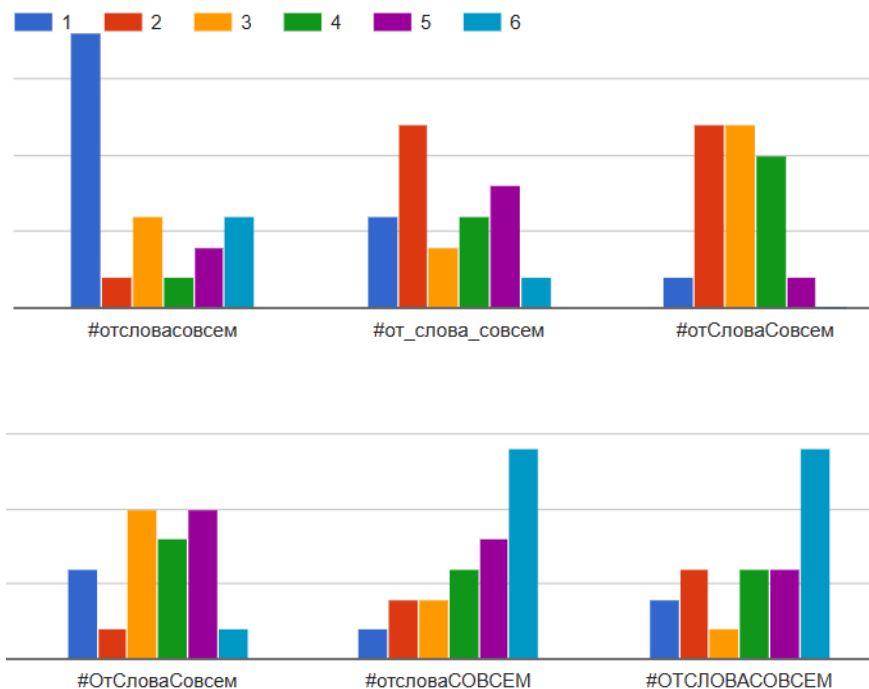


Рис. 13. Результаты опроса

Особенность использования конструкции как хештега — графика. На основе собранных контекстов были выделены следующие варианты написания #отсловасовсем:

- *использование только прописных букв: #ОТСЛОВАСОВСЕМ;*
- *выделение отдельных начальных букв слов: #отСловаСовсем;*
- *выделение всех начальных букв слов: #ОтСловаСовсем;*
- *использование прописных букв для выделения нужного слова: #отсловаCOBCEM.*

Таким способом пользователи сети часто прибегают к выражению эмоций. Интересно, что, набирая весь текст прописными буквами и создавая графически иллюзию изменения интонации, носители языка выражают широкий спектр эмоций и чувств, например, гнев, раздражение, недовольство и т. д. Рассмотрим примеры:

- *Раньше я не умела отдыхать #ОтСловаСовсем;*
- *Потому что от психологического насилия законы России не защищают. #отсловаCOBCEM.*

Примеры показывают, что носитель языка пытается сделать акцент на отдельных словах, создавая тем самым логическое ударение в высказывании. Такое явление можно назвать «двойной интенсификацией».

В результате проведённого исследования были выявлены пунктуационные, синтаксические и др. особенности употребления конструкции <от слова совсем>; проанализированы подобные конструкции, построенные по модели <X от слова Y>. Эта модель, перенимая особенности использования <от слова совсем>, функционирует настолько свободно, что на месте X и Y могут стоять любые части речи. Из-за этого

поисковый запрос «от слова» «выдаёт» огромное количество употреблений с чем-либо, однако не ищет конструкции с использованием графики и кавычек, в которые часто пользователи Интернета «заключают» усиливающий компонент (совсем, вообще и т. д.).

Все полученные данные могут быть использованы в дальнейших исследованиях, связанных с интенсифицирующими конструкциями, языковыми корпусами и поисковыми сервисами.

Таким образом, работа с материалом современной русской разговорной речи — одна из важнейших задач лингвистики и компьютерных наук.

Литература

- [1] Вежицкая А. Язык. Культура. Познание / Пер. с англ. / Отв. ред. М. А. Кронгауз; вступ. ст. Е. В. Падучевой. М.: Русские словари, 1996. 416 с.
- [2] Лекант П. А. Субъективная аналитическая категория интенсификации в русском языке // Аналитизм в лексико-грамматической системе русского языка. Монография / П. А. Лекант (ред.). М.: МГОУ, 2011. С. 130–136.
- [3] Сунь Сяоли. Самый как слово-интенсификатор в современном русском языке: модели употребления // Мир русского слова. № 3, 2021. С. 53–60.
- [4] Сандакова М. В. К вопросу о семантической типологии интенсификаторов // Русский язык в России и за рубежом: изучение активных процессов в языке и речи. Сб. научных статей / Отв. ред. Л. В. Рацибурская. Н. Новгород: Изд-во ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2021. С. 283–289.
- [5] Белоусов С. С. От слова совсем как грамматическая конструкция // Учёные записки Петрозаводского гос. ун-та. 2016, № 7–1 (160). С. 72–77.
- [6] Yandex.ru [сайт]. URL: https://yandex.ru/search/?text=от+слова&clid=2233626&search_source=dzen_desktop_safe&lr=2 (дата обращения: 17.06.2023).
- [7] TRENDS.GOOGLE.RU [сайт]. URL: <https://trends.google.ru/trends/explore?date=all&geo=RU&q=от%20слова%20совсем,от%20слова%20вообще&hl=ru> (дата обращения: 04.04.2023).

Functioning of the Sustainable Model <X from the word Y> in the Modern Internet Space

Julia. S. Lokalina

Saint Petersburg State University

The paper considers the peculiarities of the functioning of the stable model <X ot slova Y>, which contributes to the appearance in the language of such constructions as <ot slova sovsem>, <ot slova voobshche> and so on. Such phraseologized expressions originated from the free combination of slova, which is usually used as a reference to the etymology of the word. The components acting as such a «reference» (sovsem, voobshche, etc.) are intensifying units, so-called intensifiers. They indicate a different degree of manifestation of some feature and contribute to the functioning of the construction as an intensifier in this or that text.

This rather new phenomenon in the language gives rise to homonymy in search services: a large number of variants with the key combination from the word appear: both reference to etymology and other possible cases (constructions peculiar to colloquial speech).

As a result of this research, punctuation, syntactic and other peculiarities of the use of the construction <ot slova sovsem> were revealed; similar constructions built according to the model <X ot slova Y> were analyzed. This model functions so freely that X and Y can be replaced by any parts of speech, so the search query «from the word» gives a huge number of variants of usage with something, but does not search for usage using graphics and quotation marks. In addition, an intensification scale was constructed based on the collected data, which collected all possible uses of the construction on the Internet. All this can be used in further research related to intensifying constructions, language corpora and search services.

Keywords: typical constructions, stable model, intensifier, homonymy, construction

Reference for citation: Lokalina Ju. S. Functioning of the Sustainable Model <X from the word Y> in the Modern Internet Space // Computational Linguistics and Computational Ontologies. Vol. 7 (Proceedings of the XXVI International Joint Scientific Conference «Internet and Modern Society», IMS-2023, St. Petersburg, June 26–28, 2023). - St. Petersburg: ITMO University, 2023. P. 32–41. DOI: 10.17586/2541-9781-2023-7-32–41

Reference

- [1] Vezhbickaya A. Yazyk. Kul'tura. Poznanie / Per. s angl. / Otv. red. M. A. Krongauz; vstup. st. E. V. Paduchevoj. M.: Pucskie slovari, 1996. 416 s. (in Russian)
- [2] Lekant P. A. Sub"ektivnaya analiticheskaya kategoriya intensiva v russkom yazyke // Analitizm v leksiko-grammaticheskoj sisteme russkogo yazyka. Monografiya / P. A. Lekant (red.). M.: MGOU, 2011. S. 130–136. (in Russian)
- [3] Sun' Syaoli. Samyj kak slovo-intensifikator v sovremennom russkom yazyke: modeli upotrebleniya // Mir russkogo slova. № 3, 2021. S. 53–60 (in Russian).
- [4] Sandakova M. V. K voprosu o semanticheskoy tipologii intensifikatorov // Russkij yazyk v Rossii i za rubezhom: izuchenie aktivnyh processov v yazyke i rechi. Sb. nauchnyh statej / Otv. red. L. V. Raciburskaya. N. Novgorod: Izd-vo NNGU im. N. I. Lobachevskogo, 2021. S. 283–289. (in Russian)
- [5] Belousov S. S. Ot slova sovsem kak grammaticheskaya konstrukciya // Uchenye zapiski Petrozavodskogo gos. un-ta. 2016, № 7-1 (160). S. 72–77. (in Russian)
- [6] Yandex.ru. URL: https://yandex.ru/search/?text=от+слова&clid=2233626&search_source=dzen_desktop_safe&lr=2 (access date: 17.06.2023).
- [7] TRENDS.GOOGLE.RU. URL: <https://trends.google.ru/trends/explore?date=all&geo=RU&q=от%20слова%20совсем,от%20слова%20вообще&hl=ru> (access date: 04.04.2023).